

3. Голошумова Г. С., Костеноко О. А. Факторы развития системы менеджмента качества образования // Вестник Университета Российской академии образования. 2010. № 5. С. 70—74.
4. Шелекета В. О., Дмитриева И. С., Копылов С. И. Концепция «Образование через всю жизнь» — интегративная модель образования и проблемы ценностной регуляции развития общества и культуры // Бизнес. Образование. Право. Вестник Волгоградского института бизнеса. 2013. № 2 (23). С. 82—85.
5. Хакимов Э. Р. Профессиональная компетентность педагогов-психологов в области межэтнических отношений и ее формирование у студентов // Психологическая наука и образование. 2008. № 1. С. 74—81.
6. Белова С. И. Обучающий курс «Кросс-культурные отношения» как основа понимания принципов и выработки навыков позитивного межэтнического общения // Психология общения и доверия: методология, теория и практика: мат. и докл. к конф. М.: УРАО, 2014. С. 94—97.
7. Горбатов Д. С. Общепсихологический практикум. М.: Юрайт, 2013. 307 с.

## REFERENCES

1. Belova S. I., Deza E. I. Research competencies in the field of cross-cultural relationships among students-psychologists // Discussion. 2015. № 4. P. 92—96.
2. Ivasyuk O. A. Research of professionally significant qualities of the students personality of psycho-pedagogical education according to new FSES // Business. Education. Law. Bulletin of Volgograd Business Institute. 2015. № 1 (30). P. 299—305.
3. Goloshumova G. S., Kostenoko O. A. Factors of development of the quality management system of education // Bulletin of the University of the Russian Academy of education. 2010. № 5. P. 70—74.
4. Sheleketa V. O., Dmitriyeva I. S., Kopylov S. I. Concept of education through the entire life — an integrated model of education and issues of value regulation of society and culture development // Business. Education. Law. Bulletin of Volgograd Business Institute. 2013. № 2 (23). P. 82—85.
5. Hakimov E. R. Professional competence of teachers-psychologists in the area of inter-ethnic relations and its formation // Psychological science and education. 2008. № 1. P. 74—81.
6. Belova S. I. Training course «Cross-cultural relations» as the basis of understanding of the principles and development of skills of positive inter-ethnic communication // Psychology of communication and trust: methodology, theory and practice: materials and reports for the conference. M.: URAO, 2014. P. 94—97.
7. Gorbатов D. S. General psychological workshop. M.: Yurait, 2013. 307 p.

УДК 372.881.1

ББК 74.268.1

**Budagyan Iona Grigorievna,**  
teacher of the foreign languages department  
of Volgograd Business Institute,  
Volgograd,  
e-mail: budilona@yandex.ru

**Будагян Илона Григорьевна,**  
преподаватель кафедры иностранных языков  
Волгоградского института бизнеса,  
г. Волгоград,  
e-mail: budilona@yandex.ru

**Vishnevetskaya Natalia Alexeevna,**  
candidate of pedagogy, associate professor  
of the department of linguistics and cross-cultural  
communication of the Volgograd State University  
of Architecture and Civil Engineering,  
Volgograd,  
e-mail: nattimsweet@mail.ru

**Вишневецкая Наталья Алексеевна,**  
канд. пед. наук, доцент, доцент кафедры  
лингвистики и межкультурной коммуникации  
Волгоградского государственного  
архитектурно-строительного университета,  
г. Волгоград,  
e-mail: nattimsweet@mail.ru

## СОЦИАЛИЗАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЭКОНОМИСТОВ ПОДЪЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

### SOCIALIZATION OF PROFESSIONAL COMMUNICATION WHILE TEACHING ECONOMISTS PROFESSION SUBLANGUAGE: LINGUO-DIDACTIC ASPECT

*В статье рассматриваются типичные ситуации профессионального делового общения, указываются трудности, возникающие у обучаемых в процессе коммуникативного поведения. Анализируется коммуникативное поведение в профессиональной среде в целом и его составляющие компоненты, обусловленные социально заданными и национально-специфическими правилами речевого и неречевого поведения. Опре-*

*делены средства социализации в инофонной среде, которые должны стать обязательной составляющей содержания обучения будущих специалистов-экономистов. Сделаны выводы, что обучение будущих экономистов коммуникативному поведению как средству социализации должно учитывать языковой и речевой материал; стиль и сферы общения; аутентичные тексты профессионально ориентированного,*

*лингвострановедческого и социокультурного содержания, нормы коммуникативного поведения и речевого этикета.*

*The article examines professionally meaningful communication of the future specialists in economics. It points out difficulties that students have in the process of communicative behavior. It revises typical situations of the professional business communication. The article analyzes communicative behavior in the professional field in general and its components, conditioned by socially given and nationally specified rules of verbal and nonverbal behavior. They are defined as the means of socialization in the foreign area that must become compulsory component of teaching program of the future economics specialists. The article comes to the idea that teaching future economists communicative behavior as the means of socialization must take into account whole verbal and nonverbal material; style and field of communication; authentic texts of professionally oriented, linguo-cultural and social content, norms of communicative behavior and speech etiquette.*

*Ключевые слова: профессиональное общение, социальная адаптация, коммуникативная компетенция, коммуникативное поведение, ситуации общения, лингвокультурная среда, социализация, подъязык специальности, речевые и неречевые средства, аспект обучения.*

*Keywords: professional communication, social adaptation, communicative competence, communicative behavior, situation of communication, linguo-cultural environment, socialization, sublanguage of profession, verbal and nonverbal means, teaching aspect.*

Основным направлением развития современного социума является его интернационализация. Вхождение в иную лингвокультурную среду, усвоение и воспроизводство ее социального опыта и, следовательно, социализация в инофонной среде становятся объективной необходимостью при осуществлении профессиональной деятельности будущего специалиста-экономиста. Дефиниция «социализация» применима многими науками и подразумевает процесс усвоения человеком определенной системы знаний, норм и ценностей, позволяющих ему функционировать в качестве полноправного члена общества. В лингводидактическом аспекте предлагаемый нами процесс социализации мы будем рассматривать как процесс усвоения будущим специалистом системы языковых и речевых знаний, социальных норм и культурных ценностей, позволяющих ему функционировать в качестве полноправного члена профессионального экономического сообщества. Эти тенденции находят отражение в современном научном знании, где вопросу личностного развития человека в системе языкового образования уделяется все большее место, а конкурентоспособная личность, обладающая соответствующими знаниями, занимает приоритетное место.

Система высшего профессионального образования не в полной мере соответствует потребностям рынка труда, что, с одной стороны, не обеспечивает подготовку нужного количества квалифицированных кадров, в которых нуждается экономика, а также должного качества их подготовки, с другой стороны, затрудняет (а иногда и делает невозможным) трудоустройство выпускников вузов по приобретенным специальностям [1]. Выполнение профессиональных функций будущего экономиста связано с умением осуществлять коммуникационные процессы как в обществе носителей родного языка, так и в иноязычной среде. Федеральный государствен-

ный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 080100 Экономика (бакалавриат) [2] включает ряд требований, связанных с развитием способности и готовности к деловой коммуникации в профессиональной инофонной среде, среди которых студент должен обладать следующей общекультурной компетенцией: владеть одним из иностранных языков на уровне не ниже разговорного (ОК-14), а также профессиональной компетенцией: быть способным, используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать необходимые данные, проанализировать их и подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет (ПК-9). Очевидна необходимость развития способности и готовности к социализации экономистов в профессиональной сфере в условиях как родной, так и иноязычной среды и, следовательно, подготовки такого рода специалистов.

Практика обучения подъязыку специальности показывает, что обучаемые нередко сталкиваются с рядом трудностей, среди которых и поддержание разговора, и его завершение, выбор лексико-грамматических средств, клише, приведение аргументов, прогнозирование ситуации профессионального общения и др. В связи с этим потенциал учебной дисциплины «Иностранный язык» позволяет создать условия для социального развития будущих специалистов и формирования способности и готовности к социализации в иноязычной среде, которая определяется ситуацией, коммуникативными потребностями, национально-культурной спецификой поведения участников общения в условиях будущей профессиональной деятельности. Таким образом, можно сказать, что коммуникативное поведение в профессиональной среде в целом и его составляющие компоненты, обусловленные социально заданными и национально-специфическими правилами речевого и неречевого поведения, являются средствами социализации в инофонной среде, которые должны стать обязательной составляющей содержания обучения будущих специалистов-экономистов.

При обучении подъязыку специальности процесс социализации включает как усвоение социального опыта, социальных норм, ролей и функций, так и активное воспроизводство усвоенной системы социальных связей, приобретенного социального опыта, происходит формирование собственного отношения к приобретаемым знаниям и умениям благодаря созданию имитативной среды. Основным средством социализации выделяют стиль и содержание общения.

Осуществление успешных профессиональных коммуникаций в иноязычной среде требует от специалиста владения умениями и навыками иноязычного коммуникативного поведения, воспроизведения социального опыта с учетом различий культур, норм поведения и общения. Изучение представления о коммуникативном поведении выявило его многокомпонентную природу: языковые, речевые, неречевые средства, речевые умения, коммуникативные нормы, речевой этикет.

Коммуникативное поведение экономиста включает в себя умения ясно и четко излагать мысли, убеждать, аргументировать, строить доказательства, анализировать, высказывать суждения, передавать рациональную и эмоциональную информацию, устанавливать межличностные связи, согласовывать свои действия с действиями коллег, выбирать оптимальный стиль общения в различных деловых ситуациях, организовывать и поддерживать диалог. Общая профессиональная компетентность специалиста экономиче-

ского профиля предполагает также включение в коммуникативный компонент умений проведения деловых встреч, ведения деловой переписки, общения по телефону в соответствии с нормами и культурой речи.

Коммуникативное поведение экономиста проявляется как в способности пользоваться языком, так и в наличии знаний, которые лежат в основе реального делового профессионального общения: хорошие знания по специальности, способность понимать взаимоотношения людей, адекватно воспринимать ситуацию общения, использовать опыт других; способность понимать партнеров по общению, их мотивы и цели; целеустремленность, способность к сотрудничеству и самоорганизации; способность отстаивать свою точку зрения; способность прогнозировать межличностные события, знать основные приемы общения; способность избегать конфликтов в общении. Следовательно, коммуникативное поведение становится одним из приоритетных качеств современного специалиста экономического профиля, поскольку различные виды деятельности в экономике (управленческая, организационная, производственно-технологическая, проектная) осуществляются в непосредственном контакте с людьми в системе «человек — человек» (хотя не исключается и система «человек — машина — человек»).

Для успешного овладения процессом социализации необходимо принимать во внимание и ряд принципов. Основными методическими принципами в обучении подъязыку специальности являются принцип профессиональной коммуникативной направленности и принцип профессиональной межкультурной направленности. Суть принципа профессиональной коммуникативной направленности состоит в том, что обучение должно строиться на вовлечении обучаемых в устную (говорение, аудирование) и письменную (чтение, письмо) профессиональную коммуникацию на протяжении всего курса обучения дисциплине «Иностранный язык», являющейся неотъемлемой частью общей профессиональной подготовки специалиста-экономиста. Этот принцип обеспечивается интеграцией дисциплины «Иностранный язык» в общий курс профессиональной подготовки будущего экономиста: вовлечение обучаемых в активную творческую деятельность по овладению иноязычной речью с ориентацией на решение профессиональных коммуникативных задач, предполагающих произвольное запоминание материала (проблемные ситуации, ролевые игры, круглый стол и т. п.), отбор лингвистического материала, отражающего языковую сущность профессиональных высказываний специалиста (стилеобразующие элементы подъязыка экономики и элементы обиходно-бытового стиля). «Социальный подход предполагает социализацию внутри группы студентов, их способность помочь (с помощью языковых навыков) другим распознать и воспринять явления, идеи и концепты иноязычной картины мира» [3].

Принцип профессиональной межкультурной направленности предполагает такое построение учебного процесса, центром которого является студент как потенциальный партнер реальной межкультурной коммуникации в профессиональной сфере. Этот принцип обеспечивает развитие социализации будущих специалистов, то есть способности применять знания о национально-культурных особенностях инофонного социума, а также представлять свою страну и культуру в условиях иноязычного межкультурного общения. Принцип профессиональной межкультурной направленности предполагает изучение соответствующей инофонной профессиональной культуры, ориентировку и опору на родную культуру.

Компонентами содержания обучения профессиональному общению являются: умения, соотносимые с видами речевой деятельности; языковой материал; навыки оперирования отобраным языковым материалом; тематика, в пределах которой формируются речевые умения; тексты; языковые понятия, нехарактерные для родного языка обучаемых; страноведческий материал, представляющий в обучении важный для речевого общения компонент внеязыковой действительности соответствующей национальной культуры, и ряд других.

Критериями отбора содержания обучения будущих экономистов коммуникативному поведению как средству социализации в иноязычной среде служат необходимость и достаточность содержания обучения, его доступность для усвоения, разнообразие, адекватность и аутентичность учебных текстов. В процессе обучения профессиональному общению важным представляется освоить специальную терминологию, расширить знания по профильным предметам, научиться использовать накопленные знания на иностранном языке в своей будущей профессиональной деятельности. Достижению этих целей способствует привлечение преподавателей профилирующих кафедр, которые помогут сориентировать преподавателя иностранного языка в целесообразности привлекаемых текстов, соответствующей терминологии и дополнительной информации, раскрывающей концептосферу изучаемой профессии в иноязычном социуме.

Таким образом, оптимизация обучения подъязыку специальности непосредственно связана с опорой на междисциплинарные знания, которые должны соотноситься с основными компонентами содержания обучения. Междисциплинарные знания образуют когнитивную триаду, включающую три аспекта:

- лингвистический (знание интернациональной терминологии, словообразовательных моделей);
- экстралингвистический (знания, полученные при изучении специальных предметов, которые активизируют понимание иноязычного текста);
- психолого-педагогический (мыслительная деятельность, направленная на узнавание вербальных образов и грамматических структур, развитие языковой догадки, выявление смысловых связей между предложениями и абзацами) [4].

Лингвистический аспект находит свое отражение в овладении прежде всего интернациональной лексикой подъязыка экономики (*das Marketing, die Konkurrenz, das Management, der Makler, die Finanz, die Devaluation, die Deponierung, die Privatisierung*), которая представляет собой комплекс терминов таких дисциплин, как экономическая теория, финансы и кредит, менеджмент, экономика предприятия, обеспечивает предсказуемость содержания экономического текста без использования словаря и сложных когнитивных операций.

Эффективность занятий по иностранному языку невозможна без методически правильно организованной подготовки и учета специфики презентуемого языкового материала и дидактических приемов его введения, к которым относятся грамматические таблицы, комплекс упражнений по предлагаемым темам, словари. В основе обучения процессу социализации лежит профильный текст. Научить понимать иноязычный специальный текст достаточно сложно, поэтому данная задача может быть решена только в творческом тандеме преподавателя и студента и только при условии, что полученные студентами знания будут значимыми, а это, в свою очередь, служит мотивом и побуждает к активности, самостоятельности, творчеству.

Экстралингвистические междисциплинарные знания

определяют готовность обучаемых правильно понять, осмыслить текст, реализовать общечеловеческие потребности в обмене информацией. Интеграция знаний, полученных в курсах профилирующих предметов, помогает сформировать систему знаний, необходимых для успешного изучения немецкого подязыка экономики, поскольку «для понимания и порождения любого иноязычного текста необходим куда более широкий контекст, нежели только вербальный» [5]. В свою очередь, проблематика немецких экономических текстов расширяет знания студентов по их специальности.

Психолого-педагогический аспект профессионально ориентированного обучения связан с перцептивно-когнитивной деятельностью, которая направлена на овладение фонетическими признаками, узнавание вербальных образов лексики и грамматических структур, развитие языковой догадки, прогнозирование, выявление смысловых связей между предложениями, абзацами и т. д., делая процесс опознавания мгновенным. Владея некоторыми когнитивными операциями извлечения информации на родном языке, обучаемые на этапе первичного ознакомления с иноязычным текстом могут определить семантическое значение незнакомой лексики при

наличии общего корня с лексическими единицами родного языка, могут апеллировать к интернациональной лексике и использовать фоновые знания, приобретенные из специальных дисциплин.

Ввиду сложившихся условий на рынке образовательных услуг высшие учебные заведения должны разрабатывать и предлагать инновационные образовательные программы исходя не только из имеющихся у них ресурсов, но и в первую очередь с учетом потребностей и спроса потребителей [6]. Таким образом, обучение будущих экономистов коммуникативному поведению как средству социализации должно учитывать весь языковой и речевой материал (образцы речевых клише, диалогов, грамматические структуры, характерные для подязыка специальности, социокультурные маркеры); стиль и сферы общения; аутентичные тексты профессионально ориентированного, лингвострановедческого и социокультурного содержания, нормы коммуникативного поведения и речевого этикета, а именно: изложение фактов, запрашивание информации, реагирование на реплики, умение давать развернутые ответы и высказывать собственное мнение.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Агапцов С. А. Вопросы подготовки кадров в системе образования для инновационного развития экономики России // Бизнес. Образование. Право. Вестник Волгоградского института бизнеса. 2011. № 2 (15). С. 20—23.
2. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 080100 Экономика (квалификация (степень) «Бакалавр»). М., 2009. 16 с.
3. Широких А. Ю. Типология ошибок и систематика аспектов учебной ситуации по изучению английского языка // Бизнес. Образование. Право. Вестник Волгоградского института бизнеса. 2014. № 4 (29). С. 312—315.
4. Вишневецкая Н. А. Обучение студентов вуза иноязычной текстовой деятельности: дис. ... канд. пед. наук. Н. Новгород, 2009. 189 с.
5. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика. М.: Академия, 2005. 335 с.
6. Сибiryakova Т. В. Повышение качества профессионального образования — важное условие обеспечения социально-экономического развития России // Бизнес. Образование. Право. Вестник Волгоградского института бизнеса. 2011. № 4 (17). С. 200—203.

### REFERENCES

1. Agaptsov S. A. Issues of personnel training in the system of education for innovation development of Russian economy // Business. Education. Law. Bulletin of Volgograd Business Institute. 2011. № 2 (15). P. 20—23.
2. Federal state educational standard of higher professional education in teaching subject 080100 Economics (bachelor degree). M., 2009. 16 p.
3. Shirokikh A. Yu. Typology of errors and systematization of the English classroom aspects // Business. Education. Law. Bulletin of Volgograd Business Institute. 2014. № 4 (29). P. 312—315.
4. Vishnevetskaya N. A. Teaching higher school students' textual activity: dissertation of the candidate of pedagogy. Nizhniy Novgorod, 2009. 189 p.
5. Galskova N. D., Gez N. I. Theory of teaching foreign languages: linguo-didactics and methodology. M.: Akademiya, 2005. 335 p.
6. Sibiryakova T. B. Increasing professional education quality is an important condition of providing social and economic development of Russia // Business. Education. Law. Bulletin of Volgograd Business Institute. 2011. № 4 (17). P. 200—203.